

## 神津島のおみやげ・特産品 Specialties & Souvenirs

### 麦焼酎／Wheat-based shochu (distilled spirits)

神津島は、伊豆七島の神様たちが集まって水をどう分配するか話し合ったといわれる伝説があるほど、たいへん水に恵まれた島です。厳選された麦と清らかな天然水を原料に精製された自慢の逸品「盛若」をご賞味ください。



Kouzushima is so rich in water resources that legend has it that the gods of the Izu Islands gathered here to discuss how to share it among themselves. Visitors are invited to try the island's specialty, Moriwaka shochu, made from specially selected wheat and natural water.

### キンメダイ／Kinmedai

キンメダイは、マダイ等とは異なる種類で、キンメダイ科に属する深海魚です。脂のり方、肉厚さ、大きさ、食べやすさ、見た目の良さ、どれをとっても素晴らしい高級魚です。



Kinmedai (*Beryx splendens*), a white-fleshed deep sea fish, belongs to a different family than madai (*Pagrus major*), known in English as red sea bream snapper. Kinmedai is a refined treat appreciated for its thick flesh and plumpness, size, ease of eating, and attractive appearance.

### ところてん／Tokoroten

伊豆七島は良質のテングサの産地として有名ですが、特に神津島産のテングサは最高級ブランドとして高級和菓子に使用されています。この最高品質のテングサと、神津島の名水を原料に作られた「ところてん」を是非ご賞味下さい。



The Izu Islands are famous for the high-quality agar (*Gelidium amansii*) harvested here. Kouzushima's agar is especially prized and is used as an ingredient in premium Japanese-style sweets. Visitors to Kouzushima can enjoy tokoroten (agar jelly) made from this agar and local water.

### 赤イカ入塩辛／Shiokara made with red flying squid

イカの中でも大変美味しい品種とされている赤イカ(ケンサキイカ)と烏唐辛子を使用した高級な塩辛です。独自の製法により塩辛特有の生臭さを消しており、食べやすくと評判です。甘口から激辛まで4段階の辛さを選べます。



Kouzushima makes premium shiokara (fish guts pickled in salt) from red squid, an especially tasty type of squid. The unique preparation method employed eliminates any fishy taste and makes the shiokara easy to enjoy. Available in flavors ranging from mild to strongly salted.

### お土産店／Souvenir shops

・黒潮商会 Kuroshio-shokai	04992-8-1070	<a href="#">B-2</a>
・丸金商店 Marukin-shoten	04992-8-0048	<a href="#">B-2</a>
・丸島みやげ店 Marushima Miyage-ten	04992-8-0158	<a href="#">B-2</a>
・よっちゃーれセンター Yocchare Center	04992-8-1342	<a href="#">B-2</a>

### 主な行事・イベント

#### Events & Festivals

■ 乗り初め Starting Seafaring	1月2日 Jan. 2
■ 長浜まつり Nagahama Festival	4月15日 Apr. 15
■ コウズエビネ展 Show of <i>Calanthe discolor x izu-insularis</i>	4月中旬 Mid-Apr.
■ ジュリア祭 Julia Festival	5月中・下旬 Mid-May to Late May
■ 物忌奈命神社例大祭 Monoiminanomikoto Shrine Reitai-sai Festival	8月1日～2日 Aug. 1 to 2
■ 神津島太鼓フェスティバル Kouzu Drum Festival	8月1日 Aug. 1
■ 渚の花火大会 Beach Fireworks Festival	8月2日 Aug. 2
■ 盆踊り大会 Bon Dance	8月中旬 Mid-Aug.
■ 商工業まつり Industrial Festival	11月下旬 Mid-Nov.

### 島内の交通・移動手段

#### Transportation within Kouzushima

##### 路線バス／Scheduled buses

##### 運行区間 Route

神津島港 Kouzu Port ↔ 多幸湾(神津島空港経由) Tako Bay (via Kouzushima Airport)  
神津島港 Kouzu Port ↔ 赤碓遊歩道(温泉保養センター経由) Akasaki Beach (via Hot Spring Recreation Center)

時刻表は時期により変わりますので、詳しくは村役場(04992-8-0011)までお問い合わせください。

The timetable for bus service varies seasonally. For more information, please contact the Kouzushima village office at 04992-8-0011.

##### レンタカー／Car rentals

・神津島レンタカー Kouzushima Rental Car 04992-8-0739

##### レンタサイクル、レンタバイク／Bicycle/motorcycle rentals

・神津島オートサービス Kouzushima Auto Service 04992-8-0746  
・レンタバイク・スズキ Rental Bicycle Suzuki 04992-8-0114

##### タクシー／Taxis

・都島タクシー Toshima Taxi 04992-8-0147  
・神津島交通 Kouzushima-kotsu 04992-8-0040

##### ガソリンスタンド／Gas stations

・神津島燃料 Kouzushima Fuel Station 04992-8-0222  
・シミス商会 Shimizu-shokai 04992-8-1655

### 神津島へのアクセス

#### Access to Kouzushima

##### 船を利用する／By boat

東京(竹芝)から東海汽船が、夜行便の客船(所要時間:10～12時間)と高速ジェット船(所要時間:3時間半)を運航しております。下田港からは神新汽船が運航しています(所要時間:直行便2時間20分、他島経由便4時間20分)。

Tokai Kisen overnight passenger ship (travel time: 10 to 12 hrs.) and high-speed jet ferry (travel time: 3 hrs. 30 min.) are available from Tokyo (Takeshiba). Sea transport operated by Shinshin Kisen is also available from Shimoda Port (travel time 2 hrs. 20 min. direct; 4 hrs. 20 min. via other islands).

※運行日時につきましては、以下にお問い合わせください。

\*Please contact the operators below to inquire about days of operation.

・東海汽船予約センター Tokai Kisen (reservations) 03-5472-9999  
・東海汽船神津島支店 Tokai Kisen Kouzushima Branch 04992-8-1111

##### 飛行機を利用する／By air

東京・調布飛行場から新中央航空が1日3便運航しています(所要時間:約45分)。Three flights a day (travel time 45 min.) between Tokyo's Chofu Airport and Kouzushima operated by New Central Air Service.

(注意:両便とも天候などにより欠航することがありますので、事前に各社にご確認ください。)  
(Note: Transport by both sea and air is subject to cancellation in case of bad weather or other conditions. Please check with the operator prior to departure.)



路線バス  
Scheduled bus



橋丸  
Tachibanamaru



新中央航空機  
New Central Air Service

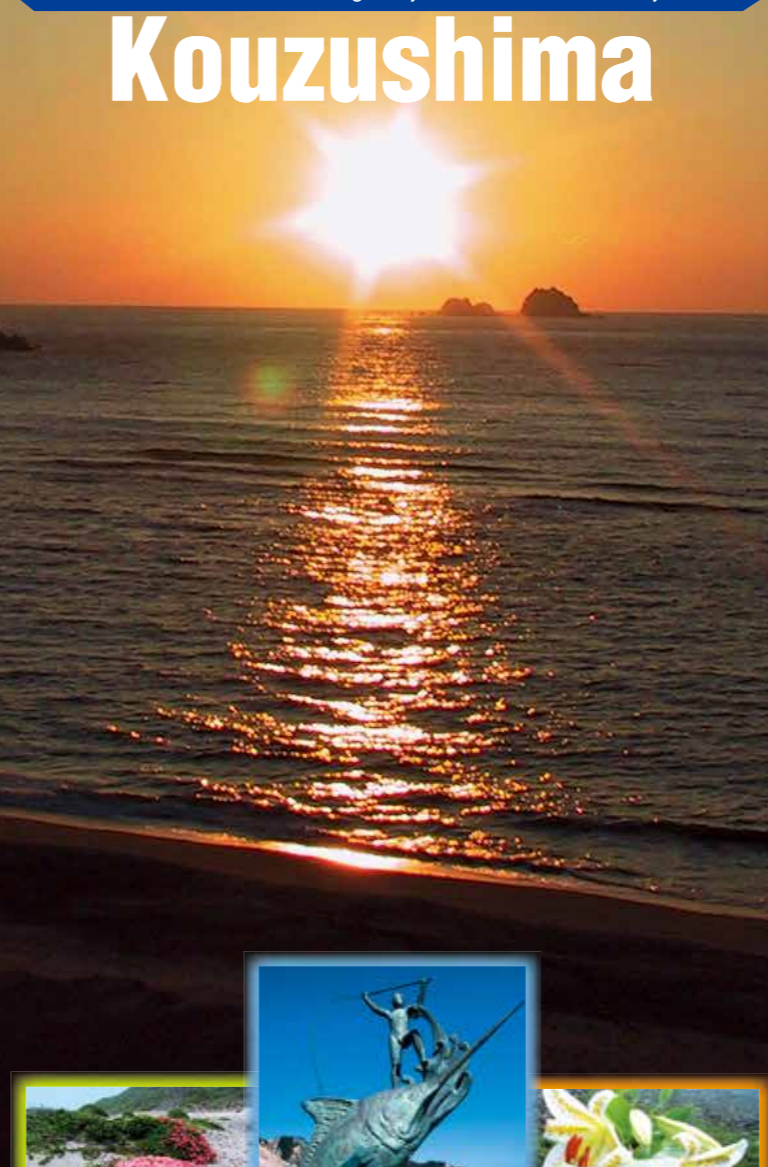
発行:公益財団法人東京都島しょ振興公社  
Published by Tokyo Metropolitan Islands Promotion Corporation  
http://www.tokyoislands-net.jp  
監修:東京諸島観光連盟  
Supervised by Tokyo Islands Tourist Federation  
http://www.tokyo-islands.com

(1804)

## 東京諸島2か国語マップ&ガイド The Tokyo Islands Bilingual Map & Guide

# 神津島 Kouzushima

岸壁と砂浜が織りなす伝説の島/The Legendary Island of Wharfs and Sandy Beaches



紺碧の海、白い砂浜…。フィッシング、ダイビング、サーフィン、そしてハイキング、ウォーキング、温泉、キャンプなど、多様なアクティビティーが楽しめるリゾートアイランド。

Azure seas and white, sandy beaches... Kouzushima, the resort island with myriad activities—fishing, diving, surfing, hiking, trekking, walking, camping and hot springs bathing—for visitors to enjoy.

#### 神津島観光協会

Kouzu Island Tourist Association

http://www.kouzushima.org/

### 神津島のあらまし

Kouzushima: Its Beauty and Attractions

伊豆七島のほぼ中央に位置する神津島は、白砂青松の入江と起伏に富む山野の景勝がとりわけ美しい島です。

透明度日本一に選ばれた海と、四季を通じて温暖な気候に恵まれた神津島は、年間を通して安全で快適なレジャーが楽しめるマリニリゾートです。

その昔、事代主命という神様が、島作りのために、神々を集めて相談をする拠点としたのが「神集島」であり、そこから「神津島」の名がつけられたといわれ、太古の神話に由来した美しく神秘的な島です。

Kouzushima is the island roughly in the center of the Izu Islands chain. Its scenery of hilly terrain and inlets of white sand and pine trees make it a particularly attractive destination.

The seas around Kouzushima are the clearest in all of Japan, and the island enjoys a moderate climate year-round, making it a marine resort where visitors can safely enjoy leisure pursuits any time of year.

The name of the island derives from an ancient legend according to which a god called Kotoshironushi no Mikoto gathered all the other gods at this place then called Kouzushima to discuss creating the Izu Islands. This marked the origin of the beautiful and mysterious island of Kouzushima.

### 主な施設・店舗など (施設・店舗名、電話番号、地図中の位置)

#### List of Major Facilities and Shops (phone No., location on map)

##### 飲食店／Restaurants & cafés

・よっちゃーれセンター(海鮮料理) Yocchare Center (seafood)	04992-8-1342	<a href="#">B-2</a>
・藤屋ベーカリー(パン) Fujiya Bakery (bread)	04992-8-0925	<a href="#">B-2</a>
・美家古寿司(寿司) Miyako-zushi (sushi)	04992-8-0602	<a href="#">B-2</a>
・波浮(軽食) Restaurant Habu (snack)	04992-8-0848	<a href="#">B-3</a>
・まいとらい(日本そば) Maitory (soba)	04992-8-1123	<a href="#">B-2</a>
・新栄楼(中華) Shieiro (Chinese cuisine)	04992-8-0184	<a href="#">B-2</a>
・潮見寿司(寿司) Shiomi-zushi (sushi)	04992-8-0317	<a href="#">B-3</a>

##### 観光施設／Tourist facilities

・神津島温泉保養センター Kouzujima Hot Spring Recreation Center	04992-8-1376	<a href="#">B-2</a>
・まっちゃーれセンター Macchare Center	04992-8-0321	<a href="#">B-2</a>
・郷土資料館 Native History Museum	04992-8-0947	<a href="#">B-2</a>

##### キャンプ場／Camp facilities

・多幸湾ファミリーキャンプ場 Tako Bay Family Campground	04992-8-0661	<a href="#">C-1</a>
・沢尻湾キャンプ場 Sawajiri Bay Campground	04992-8-0321	<a href="#">B-2</a>
・長浜キャンプ場 Nagahama Campground	04992-8-0321	<a href="#">B-1</a>

##### 交通機関問い合わせ先／Transportation offices

・東海汽船予約センター Tokai Kisen (reservations)	03-5472-9999
・東海汽船神津島支店 Tokai Kisen Kouzushima Branch	04992-8-1111
・新中央航空 New Central Air Service	04992-8-1116

##### 公共機関／Public institutions

・神津島村役場産業観光課 Kouzu Village Office Tourism Section	04992-8-0011	<a href="#">B-2</a>
・神津島観光協会 Kouzu Island Tourist Association	04992-8-0321	<a href="#">B-2</a>
・神津島郵便局 Kouzushima Post Office	04992-8-0001	<a href="#">B-3</a>
・神津島村診療所 Kouzu Village Clinic	04992-8-1121	<a href="#">B-2</a>
・大島支庁神津島出張所		
・Tokyo Metropolitan Government Oshima Island Branch Office Kouzu Subbranch	04992-8-0311	<a href="#">B-3</a>
・新島警察署神津島南駐在所		
・Nijima Police Station Kouzu Assistant Police Inspector Police Box	04992-8-0037	<a href="#">B-2</a>
・七島信用組合 Shichito Shinyo-kumiai	04992-8-0111	<a href="#">B-3</a>

●島内での宿泊についてはNPO法人神津島観光協会にお問い合わせください。  
Please contact Kouzu Island Tourist Association (an authorized NPO) regarding the accommodations in the island.



水配り像モニュメント  
Mizukubari Statues Monument



長浜海岸  
Nagahama Beach





### 1 天上山 Mount Tenjo

「黒潮に浮かぶ展望台」と呼ばれ、伊豆七島、伊豆半島、富士山等を眺める展望はバツグン。  
Called "the scenic lookout floating in the Black Current," Mount Tenjo offers panoramic views of the Izu Islands, the Izu peninsula, Mount Fuji and other landmarks.



### 2 多幸湾 Tako Bay

みごとな白浜と切り立った天上山の断崖が作り出す景観は、息をのむほど素晴らしい。  
The stunning white sand beaches and the sheer cliffs of Mount Tenjo here create a breathtaking panorama.



### 3 つつじ公園 Tsutsuji (Azalea) Park

島の野生つつじが多数移植され、4~5月頃には満開となり、見事な美しさを見せます。  
Wild azaleas native to the island have been transplanted to this park. They bloom in April and May, putting on a beautiful floral display.



### 4 松山遊歩道 Matsuyama Walking Path

多幸湾と三浦湾の突き出した岬にある、海沿いの遊歩道。海と奇岩の展望が楽しいコース。  
On a cape jutting between Tako Bay and Miura Bay, this walking path follows the coastline. Visitors can enjoy views of the ocean and of strange rock formations nearby.



### 5 三浦湾展望台 Miura Bay Scenic Lookout

晴れた日には三宅島・御蔵島、時には八丈島まで見渡すことができます。  
On clear days, Miyakejima, Mikurashima and sometimes even Hachijojima are visible from this lookout.



### 6 神津島灯台 Kouzushima Lighthouse

灯台に登る道からは断崖絶壁を望むことができ、ハイキングに最適。  
This is a self-powered lighthouse. The uphill path to the lighthouse overlooks sheer cliffs and is ideal for hiking.



### 7 秩父観音堂 Chichibu Kannon

境内には秩父観音と48体の石仏が安置されており、村人の信仰を集めています。  
The temple is the home of the Chichibu Kannon and 48 stone Buddhas worshipped by the islanders.



### 8 千両池 Senryo Pond

湾のように丸く入り込んだ入江で、透明度が高く、奇岩と絶壁に囲まれた景観が美しい。  
The water in this curved inlet is highly transparent and the strange rock formations and sheer cliff walls here offer stunning scenery.



### 9 前浜海岸 Maehama Beach

全長約800mの白砂の海岸。水平線に沈んでゆく夕日がとてもロマンチックです。  
This white sand beach stretching for 800 meters is also a romantic spot for watching the sun set over the Pacific.



### 10 物忌奈命神社 Monoimina no Mikoto Shrine

神津島の開祖とされる物忌奈命を祀っており、村人の信仰を集めています。  
This shrine is dedicated to Monoimina no Mikoto, worshipped by the islanders as the founder of Kouzushima.

### 20 神津島温泉保養センター Kouzushima Hot Spring Recreation Center

沢尻湾を望む見晴らしのいい温泉施設。岩に囲まれた大小の露天風呂や展望風呂があります。  
Hot spring spa overlooking Sawajiri Bay, featuring a scenic view bath and open-air baths set among the rocks.



### 16 赤崎遊歩道 Akasaki Walking Path

赤崎の入江に設置された全長500mの木造遊歩道。つり橋や展望台、飛び込み台もあります。  
This 500-meter-long wooden walkway is located at Akasaki Inlet, where there are also a suspended bridge, a scenic lookout and a diving board.



### 19 阿波命神社 Awa no Mikoto Shrine

伊豆諸島を創造したといわれる事代主命の正后、阿波命を祀る厳かな雰囲気的神社です。  
An air of solemnity envelops this shrine worshipping Awa no Mikoto, the consort of Kotoshironushi no Mikoto, who is reputed to have founded the Izu Islands.



### 17 長浜海岸 Nagahama Beach

玉石が多い500mほどの海岸で、五色浜とも呼ばれています。キャンプ場に指定されています。  
This 500-meter-long pebbly beach is also called Goshikihama. This beach is a designated campground.



### 18 沢尻湾 Sawajiri Bay

島の西側にある深い入江で、100mほど続く砂浜は波の静かな海水浴場として人気が高い。  
A deep inlet on the island's western side, Sawajiri Bay is popular for its sandy 100-meter-long beach and tranquil waters.



### 15 えんま洞 Enma Cave

高さ3m、奥行き5mの洞窟で、世にも珍しい笑顔のえんま様と石地蔵が祀られています。  
A smiling Great King Enma, who is usually depicted with a fearful scowl, and stone statues of the Jizo Bodhisattva are worshipped in this cave 3 meters long and 5 meters deep.



### 14 与種神社 Yotane Shrine

江戸中期、甘藷栽培を広めて島民を飢饉から救った儒者、青木昆陽を祀った神社。  
Aoki Kon'yo, a Confucian scholar who spread sweet potato-growing on the island, saving its people from starvation during the mid-Edo period (1603-1867), is worshipped here.



### 13 神津島郷土資料館 Kouzushima Native History Museum

島の歴史と貴重な文化財を保存・伝承している資料館。パノラマや解説も見聞できます。  
This museum preserves and propagates the island's history and valuable cultural artifacts. Visitors can see a panorama display and hear commentary about island history.



### 12 ジュリアの墓・流人墓地 The Tomb of Julia and Exiles' Graveyard

キリスト教改宗を拒否したため島流しとなった朝鮮貴族の娘、「おたあジュリア」の墓。  
The tomb of Otaa Julia, a Korean noble's daughter exiled to the island for refusing to renounce Christianity.



### 11 延命山瀧響寺 Emmeizan Toko-ji Temple

島民のほとんどはこの寺を菩提寺としています。墓地全体が四季のお花畑のように美しい。  
Most island residents belong to this temple. Its graveyard looks like a beautiful meadow of flowers blooming throughout the seasons.